{0>**Cynllun Iaith – Welsh Language Policy**<}0{>**Polisi’r Gymraeg** <0}

1. {0>**Introduction**<}100{>**Rhagarweiniad**<0}

{0>Theatr Iolo has a mission to serve all the communities and audiences in Wales.<}0{>Mae gan Theatr Iolo genhadaeth, sef gwasanaethu pob cymuned a chynulleidfa yng Nghymru.<0} {0>Of usual residents in Wales aged 3 and over, 19% were able to speak Welsh according to the United Kingdom Census 2011. The Annual Population Survey conducted by the Office for National Statistics for the year ending in December 2018, suggested that 898,700 people or 29.8% of people aged 3 or over in Wales were able to speak Welsh.<}0{>O blith trigolion arferol Cymru sy’n deirblwydd a throsodd roedd 19% yn medru’r Gymraeg, yn ôl Cyfrifiad 2011 y Deyrnas Unedig. Roedd yr Arolwg Blynyddol o’r Boblogaeth, wnaed gan y Swyddfa Ystadegau Cenedlaethol ar gyfer y flwyddyn yn dod i ben ym mis Rhagfyr 2018, yn awgrymu bod 898,700 o bobl neu 29.8% y bobl deirblwydd neu drosodd yng Nghymru yn medru’r Gymraeg.<0} {0>The Welsh Government have also recently announced their Welsh Language strategy in *Cymraeg 2050*, which outlines their vision to increase the amount of Welsh speakers to 1 million people by the year 2050.<}0{>Mae Llywodraeth Cymru hefyd newydd gyhoeddi eu strategaeth yr Iaith Gymraeg yn *Cymraeg 2050*, sy’n amlinellu eu gweledigaeth o ran chwyddo’r nifer o siaradwyr Cymraeg yn filiwn o bobl erbyn y flwyddyn 2050.<0}

{0>According to the National Survey for Wales, 2013-14: Welsh Language Use Survey, the percentage of the population who can speak Welsh fluently is greatest amongst children and young people aged 3 to 15, with 15 per cent of this age group reporting that they speak Welsh fluently.<}0{>Yn ôl Arolwg Cenedlaethol Cymru, 2013-14: Arolwg Defnydd Iaith, mae canran y boblogaeth sy’n siarad y Gymraeg yn rhugl ar ei mwyaf ymhlith plant a phobl ifanc teirblwydd hyd at bymtheg oed, a phymtheg y cant y grŵp oedran yma’n datgan eu bod yn siarad y Gymraeg yn rhugl.<0} {0>This is only set to grow and as children and young people are our primary target audience, this statistic is important to acknowledge as we provide work and communications for this audience.<}0{>Does dim dwywaith nad tyfu fydd hanes y ganran yma a gan mai plant a phobl ifanc ydi ein prif gynulleidfa darged, mae’n bwysig cydnabod yr ystadegyn yma gan mai i’r gynulleidfa yma’r ydym yn cynnig gwaith a chyfathrebu.<0}

1. {0>**Statement**<}0{>**Datganiad**<0}

{0>Theatr Iolo's Welsh Language policy has been drawn up to reflect the artistic, language and community needs of its audiences, employees and volunteers.<}0{>Lluniwyd polisi’r Gymraeg Theatr Iolo i fod yn ddrych o anghenion artistig, iaith a chymuned ei gynulleidfaoedd, ei weithwyr a’i wirfoddolwyr.<0} {0>Theatr Iolo’s principles match the Arts Council of Wales’s Welsh language strategy;<}0{>Mae egwyddorion Theatr Iolo’n cyd-fynd â strategaeth y Gymraeg Cyngor Celfyddydau Cymru:<0}

{0>*We are a bilingual nation – legally, socially, culturally, and as individuals and communities.*<}0{>*Mae Cymru’n genedl ddwyieithog – yn gyfreithiol, yn gymdeithasol ac yn ddiwylliannol.* <0}{0>*Nothing makes Wales more distinctive than the Welsh Language.*<}0{>*Does dim yn gwneud Cymru’n fwy nodedig na’r Gymraeg.*<0}

{0>*We’re committed to developing and promoting the arts in and through the medium of Welsh.*<}0{>*Rydyn ni’n ymrwymedig i ddatblygu a hyrwyddo’r celfyddydau yn y Gymraeg a thrwy gyfrwng y Gymraeg.*<0}{0>*We believe everyone has the right to explore their own culture, their own creativity, through the language of their choice, whether as consumer, participant or artist.*<}0{>*Rydyn ni’n credu bod gan bawb yr hawl i archwilio eu diwylliant eu hunain, eu creadigrwydd eu hunain, drwy eu dewis iaith, boed fel defnyddiwr, cyfranogwr neu artist.*<0}

{0>Theatr Iolo is committed to treating the Welsh and English languages on a basis of equality, which is enshrined in the Welsh Language Act of 1993. We also recognise the legal context for the Welsh language included in the Welsh Language (Wales) Measure 2011, which gives official status to the Welsh Language and sets out the general principle that the Welsh language should be no less favourably treated than the English language in Wales and that persons in Wales should be able to live their lives through the medium of the Welsh language if they choose to do so.<}0{>Mae Theatr Iolo yn ymroddedig i drin y Gymraeg a’r Saesneg yn gydradd, sydd wedi’i gorffori yn Neddf yr Iaith Gymraeg o’r flwyddyn 1993. Cydnabyddwn hefyd gyd-destun cyfreithiol y Gymraeg sydd ym Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011, sy’n rhoi statws swyddogol i’r Gymraeg ac yn datgan yr egwyddor cyffredinol y dylid trin y Gymraeg yr un mor ffafriol â’r Saesneg yng Nghymru ac y dylai pobl yng Nghymru allu byw eu bywydau drwy gyfrwng y Gymraeg os dymunan nhw.<0}

{0>Theatr Iolo is committed to providing a service of equally good quality whether through the medium of Welsh or English.<}0{>Mae Theatr Iolo yn ymroddedig i gynnig gwasanaeth cystal ei safon pa un ai drwy gyfrwng y Gymraeg neu Saesneg.<0} {0>Theatr Iolo works in partnership with various organisations. and artists and when working with others Theatr Iolo accepts that it has a responsibility to bring linguistic considerations to the attention of all partners.<}0{>Mae Theatr Iolo yn gweithio ar y cyd ag amryfal gyrff ac artistiaid a phan fydd yn gweithio gydag eraill cydnebydd Theatr Iolo fod ganddi gyfrifoldeb i ddwyn ystyriaethau ieithyddol i sylw’r partneriaid i gyd.<0}

{0>Theatr Iolo, in line with Welsh Government, Cardiff City Council, Comisiynydd y Gymraeg and Arts Council of Wales policies, will promote and facilitate the use of the Welsh language and we will encourage Welsh speakers to use more Welsh in their everyday lives.<}0{>Bydd Theatr Iolo, yn unol â pholisïau Llywodraeth Cymru, Cyngor Dinas Caerdydd, Comisiynydd y Gymraeg a Chyngor Celfyddydau Cymru, yn hybu ac yn hwyluso defnyddio’r Gymraeg a byddwn yn annog siaradwyr y Gymraeg i ddefnyddio mwy ar y Gymraeg yn eu bywydau pob dydd.<0}

{0>The Board of Trustees will be responsible for ensuring the implementation of the Welsh Language Policy and will delegate the responsibility of the day-to-day implementation to the Executive Director.<}0{>Bydd y Bwrdd Ymddiriedolwyr yn gyfrifol am ymorol am roi Polisi’r Gymraeg ar waith ac yn dirprwyo ei roi ar waith o ddydd i ddydd i’r Cyfarwyddwr Gweithredol.<0} {0>This Policy explains how Theatr Iolo will put into effect these principles wherever practical and appropriate.<}0{>Mae’r Polisi yma’n egluro sut y bydd Theatr Iolo yn rhoi’r egwyddorion yma ar waith lle bynnag y bo’n ymarferol ac yn briodol.<0} {0>All members of staff will be aware of their duty to operate this policy where relevant.<}0{>Bydd holl aelodau’r staff yn gwybod ei bod yn rhwym arnynt roi’r polisi yma ar waith lle bo’n berthnasol.<0} {0>If we are unable to provide the required service initially we will work towards providing it in the future.<}0{>Os na allwn gynnig y gwasanaeth gofynnol i ddechrau byddwn yn gwneud ein gorau i’w gynnig yn y dyfodol.<0}

{0>Currently there are two out of eight board trustees and one out four staff members, who are fluent Welsh speakers.<}0{>Ar hyn o bryd mae dau o blith yr wyth ymddiriedolwr bwrdd ac un o blith y pedwar aelod o’r staff yn rhugl eu Cymraeg.<0} {0>The Artistic Administrator is a fluent Welsh speaker whilst the three other members of staff are Welsh learners.<}0{>Mae’r Gweinyddwr Artistig yn medru’r Gymraeg yn rhugl a’r tri aelod arall o’r staff yn ddysgwyr.<0} {0>17% of our Associate Artists and 47% of the freelancer we have employed over the last 6 years are fluent Welsh speakers.<}0{>Mae 17% ein Hartistiaid Cyswllt a 47% y gweithwyr llawrydd rydym wedi’u cyflogi dros y chwe blynedd aeth heibio yn rhugl eu Cymraeg.<0}

{0>**Our Welsh Language Output**<}0{>**Ein Cynnyrch Cymraeg**<0}

{0>Theatr Iolo recognises the importance of providing a bilingual service for the public, within the sector and for schools and have committed to including Welsh language work within our plans.<}0{>Mae Theatr Iolo yn cydnabod pwysigrwydd cynnig gwasanaeth dwyieithog i’r cyhoedd, oddi mewn i’r sector ac i ysgolion, ac rydym wedi ymrwymo i gynnwys gwaith Cymraeg yn ein cynlluniau.<0} {0>As outlined in our current Business Plan, Theatr Iolo aims to produce at least 45% of our theatre productions programme in Welsh and deliver at least 50% of our Outreach programme in Welsh.<}0{>Fel mae ein Cynllun Busnes Presennol yn ei amlinellu, mae’n amcan gan Theatr Iolo gynhyrchu o leiaf 45% ein rhaglen cynyrchiadau theatr yn Gymraeg a chyflenwi o leiaf 50% ein rhaglen Allgyrch yn Gymraeg.<0}

{0>In 2019-2020 we produced 50% of our productions in Welsh language; *Chwarae* and *Llygoden yr Eira*.<}0{>Yn 2019-2020 fe gynhyrchon ni 50% ein cynyrchiadau yn Gymraeg: *Chwarae* a *Llygoden yr Eira*.<0} {0>We also commissioned a new Welsh language play by Alun Saunders as part of the *Playhouse* project.<}0{>Fe gomisiynon ni hefyd ddrama Gymraeg newydd gan Alun Saunders yn rhan o’r prosiect *Playhouse*.<0} {0>We ensured that a Welsh language writer was part of the Platfform New Writing project and commissioned Bethan Marlow for Pijin/Pigeon to explore the use of Welsh language in her stage adaptation.<}0{>Fe ymorolon ni fod awdur Cymraeg yn rhan o’r prosiect Platfform Sgrifennu Newydd a chomisiynu Bethan Marlow ar gyfer *Pijin/Pigeon* i chwilio defnyddio’r Gymraeg yn ei haddasiad llwyfan.<0}

{0>In 2020-2021, 50% of our online content was in Welsh.<}0{>Yn 2020-2021, roedd 50% ein cynnwys yn Gymraeg.<0} {0>We screened both *Chwarae* and *Llygoden yr Eira* online during lockdown and also created a new online reading of the storybook *Taclus*.<}0{>Fe sgrinion ni *Chwarae* a *Llygoden yr Eira* ill dwy yn ystod y cyfnod clo a chreu at hynny ddarlleniad ar lein newydd o’r llyfr straeon *Taclus*.<0} {0>We ensured one Welsh language writer was chosen in the Platfform New Writing project, however the R&D workshops were postponed.<}0{>Fe ymorolon ni am ddewis un awdur Cymraeg yn y prosiect Platfform Sgrifennu Newydd, fodd bynnag gohiriwyd y gweithdai Ymchwil a Datblygu.<0} {0>We produced four radio plays in the Young Playwrights project, one of which was in Welsh language; *Cer i Ffwrdd* by Rhiana (age 15). We developed a new production for our Travelling Theatre*, HOOF!* which was mainly non-verbal, but had a recorded bi-lingual welcome and exit speech.<}0{>Fe gynhyrchon ni bedair drama radio yn y prosiect Dramodwyr Ifainc, un o’r rhain yn Gymraeg: *Cer i Ffwrdd* gan Rhiana (15 oed). Fe ddatblygon ni gynhyrchiad newydd i’n Theatr Deithiol*, HOOF!* oedd gan mwya’n ddieiriau, ond ac iddo groeso ac araith ymadael dwyieithog wedi’u recordio.<0}

{0>In 2021-2022, 33% of our productions were in Welsh, as we returned indoors with a remount of *Llygoden yr Eira* co-produced with Theatr Genedlaethol Cymru, which toured Welsh venues in November and December 2021. We also continued with outdoor performances of *HOOF!* in our Travelling Theatre which is mainly non-verbal but had a bi-lingual introduction and exit speech.<}0{>Yn 2021-2022, roedd 33% ein cynyrchiadau yn Gymraeg, a ninnau’n mynd dan do unwaith eto gydag ail-lwyfannu *Llygoden yr Eira* a gynhyrchwyd ar y cyd â Theatr Genedlaethol Cymru, aeth ar daith i oedfannau yng Nghymru ym misoeddd Tachwedd a Rhagfyr 2021. Aethom yn ein blaenau hefyd â pherfformiadau awyr agored o *HOOF!* yn ein Theatr Deithiol, sydd gan mwya’n ddieiriau, ond ac iddo ragarweiniad ac araith ymadael dwyieithog.<0} {0>Alun Saunders’s play *Annwn* was performed as part the 2021 Playhouse Festival by Ysgol Gymraeg Bro Teyrnon in Newport in early July 2021. Pigeon/Pijin continued to be developed and we also developed a Welsh language script by Chris Harris as part of the Platfform New Writing Workshops in September 2021. We also managed to run another successful Young Playwrights programme and produced a Welsh language audio play for our podcast channel.<}0{>Perfformiwyd drama Alun Saunders *Annwn* yn rhan o Ŵyl Playhouse 2021 gan Ysgol Gymraeg Bro Teyrnon yng Nghasnewydd ddechrau Gorffennaf 2021. Daliwyd i ddatblygu *Pigeon/Pijin* ac fe ddatblygon ni hefyd sgript Gymraeg gan Chris Harris yn rhan o Weithdai Sgrifennu Newydd Platfform ym mis Medi 2021. Fe lwyddon ni hefyd i redeg rhaglen Dramodwyr Ifainc lwyddiannus eto a chynhyrchu drama sain Gymraeg i’n sianel podledu.<0}

{0>In 2022-2023, we are producing at least 33% productions in Welsh.<}0{>Yn 2022-2023, rydym yn cynhyrchu o leiaf 33% ein cynyrchiadau yn Gymraeg.<0} {0>We remounted *HOOF!* on a festivals tour which included 2 days (6 shows) at the Eisteddfod at Tregarron in August 2022. We also toured our mainly non-verbal show *Owl at Home* around South Wales and offered 50% of creative learning workshops supporting the production in Welsh.<}0{>Fe ail-lwyfannon ni *HOOF!* ar daith i wyliau oedd yn cynnwys deuddydd (chwe sioe) yn yr Eisteddfod yn Nhregaron ym mis Awst 2022. At hynny aethom â’n sioe *Owl at Home* sy’n ddieiriau gan mwyaf ar daith o gwmpas De Cymru a chynnig 50% y gweithdai dysgu creadigol sy’n gefn i’r cynhyrchiad yn Gymraeg.<0} {0>Our bi-lingual co-production with Theatr Genedlathol Cymru, *Pijin/Pigeon* toured Wales in March 2023. A Welsh language translation of a Playhouse play *Wake Up!* will also be performed at The Riverfront, Newport as part of the Playhouse Festival in July 2022.<}0{>Aeth ein cynhyrchiad dwyieithog ar y cyd â Theatr Genedlathol Cymru, *Pijin/Pigeon*, ar daith yng Nghymru ym mis Mawrth 2023. Bydd cyfieithiad Cymraeg un o ddramâu Playhouse *Wake Up!* hefyd yn cael ei berfformio yng Nglan yr Afon, Casnewydd yn rhan o Ŵyl Playhouse ym mis Gorffennaf 2022.<0}

{0>In 2023-2024, We will be commissioning Gary Owen to write *Annwn,* which is an episodic audio fantasy adventure for pre-teens and Welsh learners.<}0{>Yn 2023-2024 byddwn yn comisiynu Gary Owen i sgrifennu *Annwn,* sy’n antur ffantasi episodig i blant dan eu harddegau a dysgwyr.<0} {0>We will also be developing a Welsh language one person play, *Y Bachgen Madfall* by Chris Harris.<}0{>Byddwn hefyd yn datblygu drama undyn Gymraeg, *Y Bachgen Madfall* gan Chris Harris.<0} {0>This play that originated in our Platfform programme looks at the difficulties growing up living with a chronic condition.<}0{>Mae’r ddrama yma, a ddeilliodd o’n rhaglen Platfform, yn bwrw golwg ar anawsterau dod i oed yn byw gydag anhwylder parhaol.<0} {0>We also be carrying out a public call out for new ideas/scripts in Welsh as part of our Platfform programme and commissioning a Welsh playwright to write a new and relevant play for a school class of 9-11 year olds will perform as part of Playhouse Cymru.<}0{>Byddwn hefyd yn gwneud galwad gyhoeddus am syniadau/sgriptiau yn Gymraeg yn rhan o’n rhaglen Platfform ac yn comisiynu dramodydd o Gymro i sgrifennu drama newydd a pherthnasol i ddosbarth ysgol o blant 9-11 oed ei pherfformio’n rhan o Playhouse Cymru.<0}

{0>Moving forwards in 2024-2027, we plan to continue to produce at least 45% of our theatre production programme in Welsh.<}0{>Gan symud ymlaen yn 2024-2027, mae’n fwriad gennym ddal i gynhyrchu o leiaf 45% ein rhaglen cynhyrchu theatr yn Gymraeg.<0} {0>To increase the opportunities that children have to partake in creative activities through the medium of Welsh, we aim to offer 50% of our overall community outreach programme in Welsh.<}0{>I chwyddo’r cyfleoedd sydd gan blant i gymryd rhan mewn gweithgareddau creadigol drwy gyfrwng y Gymraeg, mae’n amcan gennym gynnig 50% ein rhaglen allgyrch gymuned yn Gymraeg.<0} {0>Year 5 and Year 6 classes in Welsh language schools are offered the chance to perform a new and relevant play that celebrates both Welsh language and culture as part of our Playhouse Cymru project.<}0{>Cynigir i ddosbarthiadau Blwyddyn 5 a Blwyddyn 6 mewn ysgolion Cymraeg y cyfle i berfformio drama newydd a pherthnasol sy’n dathlu’r iaith Gymraeg a diwylliant Cymru ill dau, yn rhan o’n prosiect Playhouse Cymru.<0} {0>Children are also offered free playwrighting workshops in Welsh to encourage them to submit their original plays to our Yong Playwrights scheme, where at least one Welsh language audio play will be recorded and published on our podcast channel.<}0{>Cynigir i blant hefyd weithdai sgrifennu dramâu am ddim yn Gymraeg i’w hannog i gyflwyno eu dramâu gwreiddiol i’n cynllun Dramodwyr Ifainc, lle caiff o leiaf un ddrama sain Gymraeg ei recordio a’i chyhoeddi ar ein sianel podledu.<0}

1. {0>**Service Standards**<}0{>**Safonau Gwasanaeth**<0}

{0>In order to highlight to the public that Welsh language is a priority to the organisation, we have recently undertaken assessment from the Welsh Language Commissioner and will be awarded the **Cynnig Cymraeg** quality accreditation mark in 2023.<}0{>Er mwyn ei gwneud yn hollol amlwg i’r cyhoedd fod y Gymraeg yn flaenoriaeth gan y corff, rydym newydd gael ein hasesu gan Gomisiynydd y Gymraeg a dyfarnir i ni’r nod sicrhau ansawdd **Cynnig Cymraeg** yn 2023.<0}

{0>***3.1 Corporate Image and Branding***<}0{>***3.1 Delwedd Gorfforaethol a Brandio***<0}

{0>Theatr Iolo highlight the fact that the company is bi-lingual in nature through its core branding and design and has a bilingual corporate identity.<}0{>Mae Theatr Iolo yn amlygu’r ffaith fod y cwmni’n ddwyieithog ei natur drwy ei frandio a’i gynllun craidd ac mae iddo hunaniaeth gorfforaethol ddwyieithog.<0} {0>The company name, contact details, logo and other standard information appears in Welsh and English on all material which displays its corporate identity.<}0{>Mae enw’r cwmni, ei fanylion cyswllt, ei logo a gwybodaeth safonol arall i’w gweld yn y Gymraeg a’r Saesneg ar yr holl ddeunydd sy’n dangos ei hunaniaeth gorfforaethol.<0} {0>This includes stationery and material such as letterheads, compliment slips, business cards, identity badges, email templates and vehicles.<}0{>Mae hyn yn cynnwys papur sgrifennu a deunyddiau fel penawdau llythyrau, slipiau cyfarch, cardiau busnes, bathodynnau adnabod, templedau ebost a cherbydau.<0}

{0>Both languages are equal in terms of size, format, quality, clarity and prominence.<}0{>Mae’r ddwy iaith yn gydradd o ran eu maint, eu fformat, eu hansawdd, eu heglurder a’u hamlygrwydd.<0}

{0>***3.2 Marketing Communications***<}0{>***3.2 Cyfathrebu Marchnata*** <0}

{0>All marketing material (digital and printed) produced by Theatr Iolo relating to its own productions and services are bi-lingual, with the Welsh and English given equal status.<}0{>Mae’r deunyddiau marchnata (digidol a phrint) mae Theatr Iolo yn eu cynhyrchu sydd a’u gwnelo â’i gynyrchiadau a’i wasanaethau ei hun i gyd yn ddwyieithog, a chan y Gymraeg a’r Saesneg safle cydradd.<0} {0>When working with partner companies we encourage the adoption of the Theatr Iolo Welsh Language Policy.<}0{>Pan fyddwn yn cydweithio â chwmnïau partner byddwn yn annog mabwysiadu Polisi’r Gymraeg Theatr Iolo.<0} {0>We will work to providing versions in other languages on request.<}0{>Gweithiwn i gynnig fersiynau mewn ieithoedd eraill ar gais.<0}

{0>Theatr Iolo are committed to issuing bilingual statements and notices to the press and the media and the translation process will be incorporated into the planning timescales.<}0{>Mae Theatr Iolo yn ymroddedig i ryddhau datganiadau a hysbysiadau dwyieithog i’r wasg a’r cyfryngau a chorfforir y gwaith cyfieithu yn yr amserlenni cynllunio.<0} {0>All press releases will include contact details of a Welsh-speaking representative of Theatr Iolo.<}0{>Bydd datganiadau i’r wasg i gyd yn cynnwys manylion cysylltu un o gynrychiolwyr Theatr Iolo sy’n medru’r Gymraeg.<0} {0>This person will be authorised to fully represent Theatr Iolo within the boundaries of their knowledge.<}0{>Bydd y person hwn wedi’i awdurdodi i gynrychioli Theatr Iolo yn llawn o fewn terfynau ei wybodaeth.<0}

{0>All digital material directed at the general public in Wales is published in bilingual form, including the website, e-flyers and most social media.<}0{>Cyhoeddir y deunydd digidol wedi’i fwriadu at y cyhoedd yng Nghymru i gyd yn ddwyieithog, gan gynnwys y wefan, e-daflenni a’r rhan fwyaf o’r cyfryngau cymdeithasol.<0}

{0>***3.3 Written Communications***<}0{>***3.3 Cyfathrebu ar Bapur***<0}

{0>Artists, arts organisations and members of the public are welcome to correspond with Theatr Iolo either in Welsh or English, according to their preference.<}0{>Mae croeso i artistiaid, cyrff yn y celfyddydau ac aelodau o’r cyhoedd lythyru â Theatr Iolo naill ai yn y Gymraeg neu yn Saesneg, fel sydd orau ganddyn nhw.<0} {0>All letters and emails received in Welsh will be answered in Welsh.<}0{>Bydd pob llythyr ac ebost ddaw i law yn Gymraeg yn cael ei ateb yn Gymraeg.<0} {0>Once it is known a member of the public prefers to use Welsh, that person will receive all future correspondence in Welsh.<}0{>Unwaith y cawn ar ddeall fod yn well gan aelod o’r cyhoedd ddefnyddio’r Gymraeg, yn Gymraeg y bydd y person hwnnw’n cael pob gohebiaeth i ddod.<0} {0>When Theatr Iolo has no staff available to answer correspondence in Welsh to a sufficiently high standard, we will use a professional translation agency.<}0{>Pan fydd Theatr Iolo heb staff ar gael i ateb gohebiaeth yn Gymraeg yn ddigon boddhaol, defnyddiwn asiantaeth gyfieithu broffesiynol.<0}

{0>***3.4 Telephone Communications***<}0{>***3.4 Cyfathrebu dros y Teleffon*** <0}

{0>Theatr Iolo welcomes calls in Welsh.<}0{>Mae Theatr Iolo yn croesawu galwadau yn Gymraeg.<0} {0>Guidelines are issued to staff on the steps to be taken when answering the telephone.<}0{>Rhown ganllawiau i’r staff o ran y camau i’w cymryd pan fyddan nhw’n ateb y teleffon.<0} {0>All external calls are answered with a standard bilingual greeting: *‘Bore da/Good morning* or *‘Prynhawn da/Good afternoon* Callers are given the option to continue the conversation in Welsh or English, if no Welsh speakers are available, the caller will be asked if they wish to continue in English or be called back in Welsh later.<}0{>Atebir galwadau allanol i gyd â chyfarchiad dwyieithog safonol: *‘Bore da/Good morning’* neu *‘Prynhawn da/Good afternoon’.* Rhoddir dewis i’r galwyr barhau’r sgwrs naill ai yn Gymraeg neu yn Saesneg; os nad oes siaradwyr Cymraeg ar gael, gofynnwn i’r galwyr oes arnyn nhw eisiau mynd ymlaen yn Saesneg neu i rywun roi galwad yn ôl iddyn nhw yn Gymraeg yn ddiweddarach.<0}

{0>***3.5 Face-to-Face Communication***<}0{>***3.5 Cyfathrebu Wyneb yn Wyneb***<0}

{0>Theatr Iolo will ensure that those who wish to have face-to-face contact with a Welsh- speaking member of staff will be able to do so.<}0{>Bydd Theatr Iolo yn ymorol bod y rheini sydd am gysylltu wyneb yn wyneb ag aelod o’r staff Cymraeg ei iaith yn gallu gwneud hynny.<0} {0>This may not be possible at all times, but we will encourage and train Welsh-speaking staff to make the most of their skills in order to offer as full a service as possible.<}0{>Efallai na fydd hyn bob amser yn bosib, ond byddwn yn annog ac yn hyfforddi staff Cymraeg eu hiaith i wneud yn fawr o’u medrau er mwyn cynnig gwasanaeth cyn llawned ag y bo modd.<0}

{0>***3.6 Information Technology***<}0{>***3.6 Technoleg Gwybodaeth***<0}

{0>Theatr Iolo provide Microsoft Windows, Office and Google on all computers and staff are made aware of on-line translation and grammar resources available.<}0{>Mae Theatr Iolo yn darparu Microsoft Windows, Office a Google ar y cyfrifiaduron i gyd ac yn ymorol bod y staff yn gwybod am yr adnoddau cyfieithu a gramadeg ar lein sydd ar gael.<0}

1. {0>**Operating Standards**<}0{>**Safonau Gweithio**<0}

{0>***4.1 Internal Documents***<}0{>***4.1 Dogfennau Mewnol***<0}

{0>Internal documents, contracts, policies, personnel handbooks and other communications shall be produced in Welsh or English at the company’s discretion unless they are addressed to an individual and that individual has expressed a preference for one language over another.<}0{>Cynhyrchir dogfennau mewnol, cytundebau, polisïau, llawlyfrau personél a chyfathrebiadau eraill yn Gymraeg neu yn Saesneg fel y gwêl y cwmni’n dda oni bai eu bod wedi’u cyfeirio at unigolyn a’r unigolyn hwnnw wedi dweud bod yn well ganddo un iaith na’r llall.<0}

{0>***4.2 Board of Trustees Meetings***<}0{>***4.2 Cyfarfodydd o’r Bwrdd Ymddiriedolwyr***<0}

{0>Agenda and minutes of full Board of Trustees meetings shall be produced bilingually if requested.<}0{>Cynhyrchir agenda a chofnodion cyfarfodydd llawn o’r Bwrdd Ymddiriedolwyr yn ddwyieithog ar gais.<0}

{0>***4.3 Welsh Speaking Staff and Recruitment***<}0{>***4.3 Staff sy’n Medru’r*** ***Gymraeg a Recriwtio*** <0}

{0>All employees who speak Welsh will be encouraged to communicate in Welsh internally if they wish.<}0{>Anogir yr holl weithwyr sy’n medru’r Gymraeg i gyfathrebu yn Gymraeg yn fewnol os mynnan nhw.<0} {0>Theatr Iolo recognises that at least one of the four permanent staff members, needs to be able to speak fluent Welsh.<}0{>Mae Theatr Iolo yn cydnabod bod gofyn i o leiaf un o’r pedwar aelod parhaol o’r staff fod yn rhugl ei Gymraeg.<0} {0>Welsh speaking will be designated ‘desirable’ for all posts recruited for.<}0{>Dynodir bod medru’r Gymraeg ‘i’w ddymuno’ ar gyfer pob swydd y byddwn yn recriwtio iddi.<0}

{0>When advertising for posts in the Welsh media, Theatr Iolo shall produce adverts bilingually.<}0{>Pan fyddwn yn hysbysebu swyddi yn y cyfryngau Cymraeg bydd Theatr Iolo yn cynhyrchu hysbysebion yn ddwyieithog.<0} {0>When advertising in the media outside of Wales the advert will be in the language of that country.<}0{>Pan fyddwn yn hysbysebu yn y cyfryngau’r tu allan i Gymru bydd yr hysbyseb yn iaith y wlad honno.<0} {0>When interviews for designated Welsh language posts include non-Welsh speakers on the selection panel, full translation facilities will be made available.<}0{>Pan fydd clyweliadau swyddi sydd wedi’u dynodi’n swyddi iaith Gymraeg yn cynnwys pobl ddi-Gymraeg ar y panel dethol, bydd cyfleusterau cyfieithu llawn ar gael.<0} {0>Theatr Iolo has a language development policy whereby employees will receive Welsh language lessons if they wish within working hours.<}0{>Mae gan Theatr Iolo bolisi datblygu iaith ac yn ôl hwn caiff gweithwyr wersi Cymraeg os mynnan nhw o fewn oriau gwaith.<0}

1. {0>**Review of this Policy**<}0{>**Adolygiad y Polisi yma**<0}

{0>Theatr Iolo will review this policy and its implementation annually or sooner if improvements or legislative changes require it to do so.<}0{>Bydd Theatr Iolo yn adolygu’r polisi yma a’i weithredu bob blwyddyn neu ynghynt os bydd gwelliannau neu newidiadau deddfwriaethol yn gofyn hynny.<0}

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| {0>**VERSION CONTROL**<}100{>**RHEOLAETH FERSIWN** <0} | | | |
| {0>**Date Written/Amended**<}0{>**Dyddiad y’i Sgrifennwyd/Diwygiwyd**<0} | {0>**Reason amended**<}0{>**Rheswm y’i Diwygiwyd**<0} | {0>**Approved by**<}0{>**Cymeradwywyd gan**<0} | {0>**Next Review In**<}0{>**Adolygiad Nesaf** <0} |
| {0>May 2019<}0{>Mai 2019<0} | {0>Annual Review<}0{>Adolygiad Blynyddol<0} | {0>Theatr Iolo Board on 20.6.19<}0{>Bwrdd Theatr Iolo ar 20.6.19<0} | {0>June 2020<}0{>Mehefin 2020<0} |
| {0>October 2020<}100{>Hydref 2020<0} | {0>Annual Update<}0{>Diweddariad Blynyddol<0} | {0>Chair & Chief Executive 12.10.20<}0{>Cadeirydd a Phrif Weithredwr 12.10.20<0} | {0>September 2021<}75{>Medi 2021<0} |
| {0>July 2021<}100{>Gorffennaf 2021<0} | {0>Annual Update<}100{>Diweddariad Blynyddol<0} | {0>Artistic Director 8.7.21<}0{>Cyfarwyddwr Artistig 8.7.21<0} | {0>July 2022<}100{>Gorffennaf 2022<0} |
| {0>July 2022<}100{>Gorffennaf 2022<0} | {0>Annual Update<}100{>Diweddariad Blynyddol<0} | {0>Artistic Director 4.7.2022<}100{>Cyfarwyddwr Artistig 4.7.2022<0} | {0>July 2023<}100{>Gorffennaf 2023<0} |
| {0>February 2023<}100{>Chwefror 2023<0} | {0>Improvements Made<}0{>Gwnaed Gwelliannau<0} | {0>Artistic Director 10.2.2023<}100{>Cyfarwyddwr Artistig 10.2.2023<0} | {0>July 2023<}100{>Gorffennaf 2023<0} |

{0>**Welsh Language Plan 2022-2024**<}0{>**** **Cynllun y Gymraeg 2022-2024**<0}

{0>Theatr Iolo has a Welsh Language Policy in place and this plan needs to be read in conjunction with this policy.<}85{>Mae gan Theatr Iolo Bolisi’r Gymraeg yn ei le ac mae gofyn darllen y cynllun yma ar y cyd â’r polisi hwnnw.<0} {0>Both the policy and the plan are updated and reviewed annually.<}100{>Mae’r polisi a’r cynllun ill dau’n cael eu diweddaru a’u hadolygu bob blwyddyn.<0}

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| {0>Our Current Provision<}100{>Ein Darpariaeth Ar Hyn o Bryd<0} | {0>Level of provision<}100{>Lefel y ddarpariaeth<0} | {0>Objectives to move forward or maintain provision<}100{>Amcanion er symud ymlaen neu gynnal y ddarpariaeth<0} | {0>Who is responsible?<}100{>Pwy sy’n gyfrifol?<0} | {0>By When?<}100{>Erbyn Pryd?<0} |
| {0>**Theatr Iolo Productions and Projects**<}0{>**Cynyrchiadau a Phrosiectau Theatr Iolo**<0} | | | | |
| {0>**We aim to produce at least 45% of our theatre production programme in Welsh**.<}75{>**Mae’n fwriad gennym gynhyrchu o leiaf 45% ein rhaglen cynhyrchu theatr yn Gymraeg.**<0}  {0>**50%** of 4 prods in **2019-20** were in Welsh.<}0{>Roedd **50%** y pedwar cynhyrchiad yn **2019-20** yn Gymraeg<0}  {0>**In 2020-2021** 50% of online activity was presented in Welsh (LLYGODEN YR EIRA, CHWARE & TACLUS) and in English (OWL AT HOME and TIDY).<}0{>**Yn 2020-2021** cyflwynwyd 50% y gweithgaredd ar lein yn Gymraeg (LLYGODEN YR EIRA, CHWARAE a TACLUS) ac yn Saesneg (OWL AT HOME a TIDY).<0}  {0>We produced 2 outdoor live productions that were mainly non-verbal.<}0{>Fe gynhyrchon ni ddau gynhyrchiad awyr agored oedd gan mwya’n ddieiriau.<0} {0>Our baby show; BABY, BIRD & BEE and HOOF!.<}0{>Ein sioe fabis, BABY, BIRD & BEE, a HOOF!.<0} {0>However the only language used in HOOF! was a recorded welcome and exit audio, which was bi-lingual.<}0{>Fodd bynnag, yr unig iaith ddefnyddid yn HOOF! oedd croeso wedi’i recordio a thâp sain ymadael, oedd yn ddwyieithog.<0}  {0>25% of the radio plays produced in the Young Playwrights project were in Welsh.<}0{>Roedd 25% y dramâu radio gynhyrchwyd yn y prosiect Dramodwyr Ifainc yn Gymraeg.<0}  {0>**In 2021-2022** 33% were in Welsh.<}0{>**Yn 2021-2022** roedd33% yn Gymraeg.<0} {0>LLYGODEN YR EIRA toured Wales in Nov/Dec 21.<}0{>Aeth LLYGODEN YR EIRA ar daith yng Nghymru Tachwedd/Rhagfyr 21.<0}  {0>25% of the radio plays produced for our podcast channel from the Young Playwrights project was in Welsh.<}0{>Roedd 25% y dramâu radio gynhyrchwyd i’n sianel podledu o’r prosiect Dramodwyr Ifainc yn Gymraeg.<0}  {0>25% of the 4 plays R&D in the Platfform programme was in Welsh.<}0{>Roedd 25% y pedair drama Ymchwil a Datblygu yn rhaglen Platfform yn Gymraeg.<0}  {0>25% of the plays in the Playhouse project 21/22 were in Welsh.<}0{>Roedd 25% y dramâu ym mhrosiect Playhouse 21/22 yn Gymraeg.<0} {0>As we translated a new English language play into Welsh.<}0{>Gan i ni gyfieithu drama Saesneg newydd i’r Gymraeg.<0}  {0>**In 2022-2023** 33% were in Welsh.<}100{>**Yn 2022-2023** roedd 33% yn Gymraeg.<0} {0>PIJIN/PIGEON toured Wales in March 23.<}0{>Aeth PIJIN/PIGEON ar daith yng Nghymru ym mis Mawrth 23.<0}  {0>25% of the audio plays produced for our podcast channel from the Young Playwrights project was in Welsh.<}89{>Roedd 25% y dramâu sain gynhyrchwyd i’n sianel podledu o’r prosiect Dramodwyr Ifainc yn Gymraeg.<0}  {0>25% of the plays in the Playhouse project 21/22 were in Welsh.<}100{>Roedd 25% y dramâu ym mhrosiect Playhouse 21/22 yn Gymraeg.<0} {0>As we translated a new English language play into Welsh.<}100{>Gan i ni gyfieithu drama Saesneg newydd i’r Gymraeg.<0}  {0>**In 2023-2024** We will not manage to tour a Welsh language production as we did not have any WL plays ready in development.<}0{>**Yn 2023-2024** Fyddwn ni ddim mewn lle i fynd â drama Gymraeg ar daith gan ein bod heb unrhyw ddramâu Cymraeg yn barod yn cael eu datblygu.<0} {0>We will be commissioning an audio fantasy adventure *Annwn* by Gary Owen and also developing *Y Bachgen Madfall* by Chris Harris and carrying out a new call out for new ideas/scripts in Welsh as part of Platfform.<}0{>Byddwn yn comisiynu antur ffantasi sain, *Annwn* gan Gary Owen, a hefyd yn datblygu *Y Bachgen Madfall* gan Chris Harris ac yn gwneud galwad newydd am syniadau/sgriptiau newydd yn Gymraeg yn rhan o Platfform.<0}  {0>25% of the plays in the Playhouse project 22/23 will be in Welsh.<}82{>Bydd 25% y dramâu ym mhrosiect Playhouse 22/23 yn Gymraeg.<0} {0>As we are translating a Playhouse back catalogue English language play into Welsh.<}82{>Gan ein bod yn cyfieithu drama Saesneg o ôl-gatalog Playhouse i’r Gymraeg.<0} | **2** | {0>This is dependent on the quality of work available and the contacts built up.<}0{>Mae hyn yn dibynnu ar ansawdd y gwaith sydd ar gael a’r cysylltiadau a feithrinwyd.<0} | {0>Artistic Director<}0{>Cyfarwyddwr Artistig<0} | {0>1 in 3 productions are planned to be in Welsh during 2022-2023;<}0{>Cynlluniwn i un cynhyrchiad ym mhob tri fod yn Gymraeg yn ystod 2022-2023;<0}  {0>Increase WL audienceby 30% by co-producing a bilingual/Welsh language production with Theatr Gen; PIJIN / PIGEON - touring February 23<}0{>Chwyddo’r gynulleidfa Gymraeg o 30% drwy gydgynhyrchu cynhyrchiad dwyieithog/Cymraeg â Theatr Gen; PIJIN / PIGEON – ar daith Chwefror 23<0}  {0>HOOF! is being toured to festivals including the Eisteddfod in August 2022.<}0{>Eir â HOOF! ar daith i wyliau’n cynnwys yr Eisteddfod ym mis Awst 2022.<0}  {0>OWL AT HOME will be touring Wales in Oct/Nov 22. There is a Creative Learning programme offered alongside the production which is delivered 50/50 Welsh/English.<}0{>Bydd OWL AT HOME ar daith yng Nghymru Hydref/Tachwedd 22. Cynigir rhaglen Dysgu Creadigol ochr yn ochr â’r cynhyrchiad a draddodir 50/50 yn Gymraeg/Saesneg.<0}  {0>Y DRAENOG a new Christmas show will continue to be developed.<}0{>Byddwn yn dal i ddatblygu Y DRAENOG, sioe Dolig newydd.<0}  {0>The Welsh translation of the Playhouse play will be performed in The Riverfront, Newport in July 22.<}0{>Perfformir cyfieithiad Cymraeg y ddrama Playhouse yng Nglan yr Afon, Casnewydd ym mis Gorffennaf 22.<0} |
| {0>We also present non-Welsh productions where opportunities arise to bring top quality children’s theatre to Wales from the rest of the UK and internationally.<}0{>Byddwn hefyd yn cyflwyno cynyrchiadau sydd heb fod yn Gymraeg lle bo cyfleoedd i ddod â theatr blant o’r radd flaenaf i Gymru o wledydd eraill Prydain a gwledydd y byd.<0}  {0>We also present and produce non-verbal productions when spoken language is not appropriate to the narrative form or age of audience.<}0{>Byddwn hefyd yn cyflwyno ac yn cynhyrchu cynyrchiadau dieiriau lle na bo’r iaith lafar yn addas i ffurf y traethiad neu oed y gynulleidfa.<0}  {0>BABY, BIRD & BEE is mainly non-verbal due to the age the show is targeted at 6months – 18 months old.<}0{>Mae BABY, BIRD & BEE yn ddieiriau gan mwyaf oherwydd yr oed mae’r sioe’n ei dargedu sef chwe mis hyd at ddeunaw mis oed.<0}  {0>HOOF! on our Travelling Theatre is mainly non-verbal but also has a welcome and exit audio presented bi-lingually.<}0{>Mae HOOF! ar ein Theatr Deithiol yn ddieiriau gan mwyaf ond mae ganddo groeso ac araith ymadael sain a gyflwynir yn ddwyieithog.<0}  {0>OWL AT HOME is mainly non-verbal and has been developed over the last couple of years.<}0{>Mae OWL AT HOME yn ddieiriau gan mwyaf ac fe’i datblygwyd dros yr ychydig flynyddoedd aeth heibio.<0} | **1** | {0>Presenting this work is important to the artistic integrity (and sometimes income streams) to the company and to help Welsh children, families and schools access quality productions form the UK and internationally.<}0{>Mae cyflwyno’r gwaith yma’n bwysig i hygrededd (ac weithiau i ffrydiau incwm) y cwmni ac i helpu plant, teuluoedd ac ysgolion yng Nghymru gael cyfle ar gynyrchiadau graenus o wledydd eraill Prydain a gwledydd y byd.<0} {0>Our communications about the show will still always be bi-lingual and where possible we could offer wrap around activities in Welsh.<}0{>Bydd ein cyfathrebiadau ynghylch y sioe’n dal i fod yn ddwyieithog bob amser a lle bo modd gallem gynnig gweithgareddau amlap yn Gymraeg.<0} | {0>Artistic Director<}100{>Cyfarwyddwr Artistig<0} | {0>The postponed tour *Owl at Home* has been rescheduled and will be touring in October/November 2022. It is supplemented by a Creative Learning programme which is offered in both languages.<}0{>Mae taith *Owl at Home* a ohiriwyd wedi’i had-drefnu a bydd ar daith ym misoedd Hydref/Tachwedd 2022. Mae rhaglen Dysgu Creadigol ynghlwm â hi a gynigir yn y ddwy iaith.<0} |
| {0>**We aim to commission a new Welsh language play every other year and translate an English language play every other year within the Playhouse project**.<}0{>**Mae’n fwriad gennym gomisiynu drama Gymraeg newydd bob yn ail flwyddyn a chyfieithu drama Saesneg bob yn ail flwyddyn o fewn prosiect Playhouse**.<0}  {0>Alun Saunders was commissioned in 2019 for a new play for Playhouse, which was performed in July 21.<}0{>Yn 2019 comisiynwyd drama newydd gan Alun Saunders i Playhouse, a berfformiwyd ym mis Gorffennaf 21.<0}  {0>Chris Harris was employed as a freelancer to translate the play Wake Up! by Jenna Drury into Welsh in 2021. This will be performed in July 2022.<}0{>Cyflogwyd Chris Harris yn weithiwr llawrdydd i gyfieithu’r ddrama *Wake Up!* gan Jenna Drury i’r Gymraeg yn 2021. Perfformir hon ym mis Gorffennaf 2022.<0}  {0>Chris Harris was commissioned to translate *Our time with Miss X* by Rina Vergano for Playhouse 22/23.<}0{>Comisiynwyd Chris Harris I gyfieithu *Our time with Miss X* gan Rina Vergano i Playhouse 22/23.<0} | **2** | {0>As we are in partnership with 4 other English companies, it is unlikely that we will be able to increase this amount.<}0{>Gan ein bod mewn partneriaeth â phedwar cwmni arall, Saesneg eu hiaith, go brin y byddwn yn gallu gwneud mwy na hyn.<0} {0>However each year we will be adding a new Welsh language play to our library and open up opportunities.<}0{>Fodd bynnag, bob blwyddyn byddwn yn ychwanegu drama Gymraeg newydd at ein llyfrgell ac yn agor cyfleoedd.<0} | {0>Artistic Director<}100{>Cyfarwyddwr Artistig<0} | {0>The aim is to commission another welsh language play in 2022/2023.<}0{>Yr amcan ydi comisiynu drama Gymraeg eto yn 2022/2023.<0}  {0>We will be translating one play from the Playhouse back catalogue into Welsh in 2023/2024.<}0{>Byddwn yn cyfieithu un ddrama o ôl-gatalog Playhouse i’r Gymraeg yn 2023/2024.<0} |
| {0>**We are encouraging applications from Welsh language artists and writers as part of our new Platfform project**.<}0{>**Rydym yn annog ceisiadau gan artistiaid ac awduron Cymraeg eu hiaith yn rhan o’n prosiect Platfform newydd**.<0}  {0>One Welsh language play was chosen to explore in the 2019 & another Welsh language artist in the 2020/21 Platfform New Writing project.<}0{>Dewiswyd un ddrama Gymraeg i’w chwilio ym mhroject Sgrifennu Newydd Platfform 2019 ac artist arall Cymraeg ei iaith ym mhroject Sgrifennu Newydd Platfform 2020/21.<0}  {0>There will be a new public call out in 2023 for new Welsh language ideas/scripts.<}0{>Bydd galwad cyhoeddus newydd yn 2023 am syniadau/sgriptiau Cymraeg newydd.<0} | **2** | {0>We hope to extend the amount of artists from 1-2 at least we can work with each year if we secure additional funding.<}0{>Gobeithiwn estyn o un i ddau o leiaf y nifer o artistiaid y gallwn gydweithio â nhw bob blwyddyn os cawn gyllid ychwanegol.<0} {0>We are also dependent on how many Welsh language writers submissions we receive.<}0{>Rydym hefyd yn dibynnu ar faint o gynigion gan awduron Cymraeg eu hiaith ddaw i law.<0} | {0>Artistic Director / Executive Director<}100{>Cyfarwyddwr Artistig / Cyfarwyddwr Gweithredol<0} | {0>One new Welsh language play will be chosen in the next round of plays in 23/24.<}0{>Dewisir un ddrama Gymraeg newydd yn y rownd nesaf o ddramâu yn 23/24.<0} |
| {0>**We aim to deliver 50% of our workshop outreach programme in Welsh**<}0{>**Mae’n fwriad gennym gyflenwi 50% ein rhaglen weithdai allgyrch** **yn Gymraeg**<0}  {0>We offered 40% of our Creative Learning workshops in Welsh for families at free events in Winter of Well-being, Summer of Fun, Fair Saturday and Get Creative over the last 3 years.<}0{>Fe gynigion ni 40% ein gweithdai Dysgu Creadigol yn Gymraeg i deuluoedd mewn digwyddiadau am ddim yn Gaeaf Llawn Lles, Haf o Hwyl, Dydd Sadwrn Teg a Byddwch yn Greadigol dros y tair blynedd aeth heibio.<0}  {0>We also offered 50% of the free Young Playwrights workshops in Welsh in 2021-2022 and 1 of the 4 radio plays was produced in the Welsh language.<}0{>Fe gynigion ni hefyd 50% y gweithdai Dramodwyr Ifainc am ddim yn Gymraeg yn 2021-2022 a chynhyrchwyd un o’r pedair drama radio yn Gymraeg.<0}  {0>We carried out a bi-lingual Teachers Workshop day as part of the Playhouse project and will be delivering all school workshops in the medium of Welsh for the Welsh language play that was translated especially for the project.<}0{>Gwnaethom ddiwrnod Gweithdy Athrawon dwyieithog yn rhan o’r prosiect Playhouse a byddwn yn cyflenwi gweithdai ysgolion i gyd drwy gyfrwng y Gymraeg i’r ddrama Gymraeg a gyfieithwyd yn arbennig i’r prosiect.<0}  {0>We delivered ?% of workshops in Welsh in 22/23 as part of our outreach programme.<}0{>Fe gyflenwon ni 36% y gweithdai yn Gymraeg yn 22/23 yn rhan o’n rhaglen allgyrch.<0} | **2** | {0>The amount we can offer depends on the resources and availability of practitioners etc we have.<}0{>Mae faint y gallwn ei gynnig yn dibynnu ar adnoddau a chaffaeledd yr ymarferwyr etc sydd gennym.<0} | {0>Artistic Director / Executive Director<}100{>Cyfarwyddwr Artistig / Cyfarwyddwr Gweithredol<0} | {0>We are offering 50% of the owl at Home Creative Learning workshop programme in Welsh.<}0{>Rydym yn cynnig 50% rhaglen weithdai Dysgu Creadigol *Owl at Home* yn Gymraeg.<0}  {0>The annual Playhouse project will always work with at least one Welsh school and one Welsh play and all workshops in the school will be conducted in Welsh.<}0{>Bydd y prosiect Playhouse blynyddol bob amser yn gweithio gydag o leiaf un ysgol Gymraeg ac un ddrama Gymraeg a chynhelir yr holl weithdai yn yr ysgol yn Gymraeg.<0}  {0>We continue to raise funds for more bi-lingual Creative Learning Play Packs to be distributed to families in need.<}0{>Rydym yn dal i godi arian ar gyfer rhannu rhagor o Becynnau Chwarae Dysgu Creadigol i deuluoedd mewn angen.<0} |
| {0>**Corporate image and branding**<}92{>**Delwedd Gorfforaethol a Brandio**<0} | | | | |
| {0>Our corporate image is completely bilingual, including any straplines and treats both languages equally.<}0{>Mae ein delwedd gorfforaethol yn gwbl ddwyieithog, gan gynnwys unrhyw is-benawdau ac mae’n trin y ddwy iaith yn gydradd.<0} | **3** | {0>Maintain Provision<}94{>Cynnal y Ddarpariaeth<0} | {0>Communications & Engagement Manager<}87{>Rheolwr Cyfathrebu ac Ymgysylltu<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}0{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>Business Cards – Welsh and English equal<}0{>Cardiau Busnes – y Gymraeg a Saesneg yn gydradd<0} | **3** | {0>Maintain Provision<}100{>Cynnal y Ddarpariaeth<0} | {0>Executive Director<}100{>Cyfarwyddwr Gweithredol<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>Headed Paper and Comp Slips – Welsh and English equal<}0{>Papur â phennawd a Slipiau Cyfarchion – y Gymraeg a Saesneg yn gydradd<0} | **3** | {0>Maintain Provision<}100{>Cynnal y Ddarpariaeth<0} | {0>Executive Director<}100{>Cyfarwyddwr Gweithredol<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>**Marketing Communications**<}87{>**Cyfathrebiadau Marchnata**<0} | | | | |
| {0>All printed marketing material – brochures, flyers, posters, adverts, pop-ups, programmes, invites, education resource packs, feedback forms, email sign ups etc – produced bi-lingually<}0{>Cynhyrchir deunydd marchnata print – llyfrynnau, taflenni, posteri, hysbysebion, pytiau naid, rhaglenni, gwahoddiadau, pecynnau adnoddau addysg, ffurflenni ymateb, cofrestriadau ebost etc – i gyd yn ddwyieithog<0} | **3** | {0>Maintain Provision<}100{>Cynnal y Ddarpariaeth<0} | {0>Communications & Engagement Manager<}100{>Rheolwr Cyfathrebu ac Ymgysylltu<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>All digital material – e-flyers/newsletters, press releases and websites – all bilingual<}0{>Deunydd digidol – e-daflenni/llythyrau newyddion, datganiadau i’r wasg, gwefannau – i gyd yn ddwyieithog<0} | **3** | {0>Maintain Provision<}100{>Cynnal y Ddarpariaeth<0} | {0>Communications & Engagement Manager<}100{>Rheolwr Cyfathrebu ac Ymgysylltu<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>Social Media – Facebook, Twitter, Instagram and Youtube.<}0{>Y Cyfryngau Cymdeithasol<0} – Facebook, Twitter, Instagram a Youtube. {0>Most of our social media messages are posted bilingually.<}0{>Mae’r rhan fwyaf o’n negeseuon ar y cyfryngau cymdeithasol yn cael eu postio’n ddwyieithog.<0} {0>In some instances, when something needs to be posted urgently, it may appear in English only.<}0{>O bryd i’w gilydd, pan fydd gofyn postio rhywbeth ar frys, fe allai ymddangos yn Saesneg yn unig.<0} | **2** | {0>We endeavour where possible to post bilingually on social media.<}0{>Gwnawn ein gorau lle bynnag y bo modd i bostio’n ddwyieithog ar y cyfryngau cymdeithasol.<0} {0>All scheduled posts are prepared bilingually.<}0{>Paratoir postiadau rheolaidd i gyd yn ddwyieithog.<0} {0>Only urgent messages appear in English only.<}0{>Dim ond negeseuon brys sy’n ymddangos yn Saesneg yn unig.<0} | {0>Communications & Engagement Manager<}100{>Rheolwr Cyfathrebu ac Ymgysylltu<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>**Written Communications**<}88{>**Cyfathrebu Ar Bapur**<0} | | | | |
| {0>Forms - Registration Forms, Email sign up forms, Feedback forms – all bilingual<}0{>Ffurflenni - Ffurflenni Cofrestru, Ffurflenni ymgofrestru ebost, Ffurflenni ymateb – i gyd yn ddwyieithog<0} | **3** | {0>Maintain Provision<}100{>Cynnal y Ddarpariaeth<0} | {0>Artistic Administrator<}100{>Gweinyddwr Artistig<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>Responding to letters and emails – we respond to any correspondence we receive in Welsh in Welsh.<}0{>Ymateb i lythyrau a negeseuon ebost – byddwn yn ateb yn Gymraeg unrhyw ohebiaeth ddaw i law yn Gymraeg.<0}  {0>Where a staff member is aware of an individual’s language preference, they will arrange for the letter/email to be written in Welsh.<}0{>Lle bo aelod o’r staff yn gwybod pa iaith sydd orau gan unigolyn, bydd yn trefnu i’r llythyr/neges ebost gael ei sgrifennu yn Gymraeg.<0}  {0>All public-facing campaigns are issued bilingually.<}0{>Rhoddir pob ymgyrch sy’n wynebu’r cyhoedd ar led yn ddwyieithog.<0} | **2** | {0>The timing of reply could be affected if staff vacancies or on leave and having to use external translators.<}0{>Gallai llefydd gwag ar y staff neu staff ar wyliau a gorfod defnyddio cyfieithwyr allanol effeithio ar amseru ateb.<0} | {0>Artistic Administrator<}100{>Gweinyddwr Artistig<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>**Telephone Communications**<}87{>**Cyfathrebu dros y Teleffon**<0} | | | | |
| {0>Our staff members who speak fluent Welsh answer the phone first.<}0{>Ein haelodau o’r staff sy’n rhugl eu Cymraeg sy’n ateb y ffôn gyntaf.<0} {0>All other staff members answer the phone with basic bilingual greetings.<}0{>Mae’r aelodau eraill o’r staff yn ateb y ffôn â chyfarchion dwyieithog sylfaenol.<0} | **3** | {0>Maintain Provision<}100{>Cynnal y Ddarpariaeth<0} | {0>Artistic Administrator<}100{>Gweinyddwr Artistig<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>**Face to Face Communications**<}0{>**Cyfathrebu Wyneb yn Wyneb**<0} | | | | |
| {0>Public events, presentations and meetings - Our staff members who speak fluent Welsh will be present and will deliver if appropriate.<}0{>Digwyddiadau cyhoeddus, cyflwyniadau a chyfarfodydd - Bydd ein haelodau o’r staff sy’n rhugl eu Cymraeg yn bresennol ac yn cyflwyno os ydi’n addas.<0} {0>If the staff members are unavailable or it is not appropriate then we will try to provide translation services and include as much Welsh as possible.<}0{>Os na fydd yr aelodau o’r staff ar gael neu os nad ydi’n addas, gwnawn ein gorau i gynnig gwasanaethau cyfieithu a chynnwys cymaint o’r Gymraeg ag y bo modd.<0} | **1** | {0>We will commit to offering some Welsh provision at all public events.<}0{>Byddwn yn ymroi i gynnig rhywfaint o ddarpariaeth yn Gymraeg ym mhob digwyddiad cyhoeddus.<0} | {0>Executive Director<}100{>Cyfarwyddwr Gweithredol<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>**Information Technology**<}88{>**Technoleg Gwybodaeth**<0} | | | | |
| {0>Welsh thesaurus and grammar software is available on all computers.<}0{>Mae meddalwedd thesawrws a gramadeg yn Gymraeg ar gael ar bob cyfrifiadur.<0} {0>Staff are also made aware of online translation and grammar resources available.<}0{>Byddwn hefyd yn ymorol bod y staff yn gwybod am adnoddau cyfieithu a gramadeg ar lein sydd ar gael.<0} | **3** | {0>Maintain Provision<}100{>Cynnal y Ddarpariaeth<0} | {0>Artistic Administrator<}100{>Gweinyddwr Artistig<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>**Internal Communications**<}0{>**Cyfathrebu Mewnol**<0} | | | | |
| {0>Internal Documents; contracts, policies, staff handbook and other communications is generally provided in English, but can be issued in Welsh if requested.<}0{>Fel arfer yn Saesneg y byddwn yn darparu Dogfennau Mewnol: cytundebau, polisïau, llawlyfr y staff a chyfathrebiadau eraill, ond gellir eu rhoi yn Gymraeg ar gais.<0} | **2** | {0>We will check with all individuals to ask their preference.<}0{>Byddwn yn gofyn i bawb beth sydd orau ganddyn nhw.<0} | {0>Executive Director<}100{>Cyfarwyddwr Gweithredol<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>Board Meetings agenda, board papers are currently only provided in English but can be provided in Welsh also if requested.<}0{>Ar hyn o bryd dim ond yn Saesneg y darparir agendâu Cyfarfodydd o’r Bwrdd, papurau bwrdd ond gellir eu darparu hefyd yn Gymraeg ar gais.<0} | **1** | {0>Each new board member will be asked their preference.<}0{>Gofynnir i bob aelod newydd o’r bwrdd beth sydd orau ganddyn nhw.<0} | {0>Artistic Administrator<}100{>Gweinyddwr Artistig<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>**Recruitment and Staffing**<}0{>**Recriwtio a Staffio**<0} | | | | |
| {0>We always include the Welsh language as ‘desirable’ skill when recruiting all staff<}0{>Byddwn bob amser yn cynnwys y Gymraeg yn fedr ‘i’w ddymuno’ pan fyddwn yn recriwtio’r staff i gyd<0} | **2** | {0>We may also use ‘essential’ for certain posts or to address the lack of Welsh speaker within the core staff team.<}0{>Gallem hefyd ddefnyddio ‘hanfodol’ i rai swyddi neu i fynd i’r afael â diffyg siaradwr y Gymraeg ar y tîm staff craidd.<0} | {0>Executive Director<}100{>Cyfarwyddwr Gweithredol<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>Within Welsh media we will publish all job recruitment adverts bilingually.<}0{>Yn y cyfryngau Cymraeg byddwn yn cyhoeddi hysbysebion recriwtio swyddi i gyd yn ddwyieithog.<0} | **2** | {0>If we are advertising outside of Wales, the adverts will be in English only.<}0{>Os ydym yn hysbysebu’r tu allan i Gymru bydd yr hysbysebion yn Saesneg yn unig.<0} | {0>Communications & Engagement Manager<}100{>Rheolwr Cyfathrebu ac Ymgysylltu<0} | {0>This is in place but will also be reviewed annually.<}100{>Mae hyn yn ei le ond at hynny fe’i hadolygir bob blwyddyn.<0} |
| {0>We will encourage all staff to learn and improve their Welsh language skills and allow staff to undertake Welsh language courses during work hours.<}0{>Byddwn yn annog y staff i ddysgu’r Gymraeg ac i wella eu medrau yn y Gymraeg ac yn gadael i’r staff wneud cyrsiau Cymraeg yn ystod oriau gwaith.<0} | **3** | {0>Maintain Provision<}100{>Cynnal y Ddarpariaeth<0} | {0>Executive Director<}100{>Cyfarwyddwr Gweithredol<0} | {0>Currently both AD & Comms Manager are undertaking a Welsh language course.<}0{>Ar hyn o bryd mae’r Cyfarwyddwr Artistig a’r Rheolwr Cyfathrebu ill dau’n gwneud cwrs Cymraeg.<0} |